

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Астраханский государственный университет имени В. Н. Татищева»  
(Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева)

СОГЛАСОВАНО  
Руководитель ОПОП  
У.А. Савельева  
«03» апреля 2025 г.

УТВЕРЖДАЮ  
Заведующий кафедрой АФЛП  
Е.В. Илова  
«03» апреля 2025 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**  
**ПРАКТИКУМ ПО БЕЗБАРЬЕРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

Составитель(и)

**Савельева У.А., к.ф.н., доцент  
доцент кафедры английской филологии,  
лингводидактики и перевода,  
Грыгрышев Д.П. старший преподаватель  
кафедры восточных языков  
Полякова Ю.Р., ассистент кафедры английской  
филологии, лингводидактики и перевода**

Согласовано с работодателями:

**Борисова Т.Н., председатель Астраханского  
регионального отделения Всероссийского  
общества глухих**

Направление подготовки /  
специальность  
Направленность (профиль) /  
специализация ОПОП  
Квалификация (степень)

**45.04.02  
ЛИНГВИСТИКА  
ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА, МЕЖКУЛЬТУРНАЯ И  
МЕЖЪЯЗЫКОВАЯ КОММУНИКАЦИЯ  
магистр**

Форма обучения

**очная**

Год приёма

**2025**

Курс

**1-2**

Семестр(ы)

**2-3**

## 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**1.1. Целями освоения дисциплины (модуля) «Практикум по безбарьерной коммуникации»** являются:

- формирование представлений об особенностях коммуникации с людьми с ограниченными физическими возможностями, а также способности применять общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса с людьми с ОВЗ.
- формирование у студентов основ эффективной межличностной коммуникации, ее психологических феноменов и закономерностей, а также форм, видов и механизмов психологического воздействия в процессе межличностного и межгруппового общения;
- формирование необходимых навыков безбарьерной коммуникации с представителями различных социальных групп.

**1.2. Задачи освоения дисциплины (модуля):**

- сформировать навыки применения современных подходов в обучении безбарьерной коммуникации, обеспечивающих развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовности к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемого языка через рассмотрение ключевых понятий, терминов, принципов, а также методов и приемов безбарьерного взаимодействия и сотрудничества, этических и социальных норм в социальной и профессиональной сферах
- научить применять современные педагогические и методические технологии воспитания и обучения с целью формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся посредством ознакомления с коммуникативными технологиями безбарьерного социального взаимодействия и сотрудничества;
- сформировать навык применения на практике приемов активного слушания, эмпатии, принятия, организации диалога;
- научить адекватно определять методический потенциал современных электронных обучающих платформ (систем управления обучением) для разработки электронных учебных материалов по безбарьерной коммуникации.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОПОП

**2.1. Учебная дисциплина (модуль) «Практикум по безбарьерной коммуникации»** относится к обязательной части и осваивается в 2-3 семестрах.

**2.2. Для изучения данной учебной дисциплины (модуля) необходимы следующие знания, умения, навыки, формируемые предшествующими учебными дисциплинами (модулями):**

- Межкультурная коммуникация и перевод
- Методология устного перевода

**Знания:** межкультурной коммуникации, норм этикета, этических норм, особенностей людей со специальными потребностями (глухими, слабослышащими, незрячими)

**Умения:** применять принципы культурного релятивизма, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций социума,

**Навыки:** социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.

**2.3. Последующие учебные дисциплины (модули) и (или) практики, для которых необходимы знания, умения, навыки, формируемые данной учебной дисциплиной (модулем):**

- Учебная практика
- Производственная практика
- ООП, ее структура, задачи и подразделения

### 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Процесс освоения дисциплины (модуля) направлен на формирование элементов следующей(их) компетенции(ий) в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП ВО по данному направлению подготовки / специальности:

#### ОПК 3

**Таблица 1. Декомпозиция результатов обучения**

Код компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции <sup>1</sup>	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)		
		Знать (1)	Уметь (2)	Владеть (3)
ОПК 3 Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса.	<b>ОПК-3.1.</b> Применяет современные подходы в обучении иностранным языкам и профильным дисциплинам магистерской программы, обеспечивающие развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовности к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков.	современные подходы в обучении иностранным языкам и профильным дисциплинам магистерской программы	развивать языковые, интеллектуальные и познавательные способности, ценностные ориентации обучающихся	навыками ведения диалога культур, дальнейшего самообразования посредством изучаемых языков
	<b>ОПК-3.2.</b> Применяет современные педагогические и методические	современные педагогические и методические	Применять методы, способствующие формированию коммуникативно	Навыками межкультурной коммуникации

<sup>1</sup> Указываются в соответствии с утвержденными в ОПОП ВО

Код компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции <sup>1</sup>	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)		
		Знать (1)	Уметь (2)	Владеть (3)
	технологии воспитания и обучения с целью формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся.	е технологии воспитания	й и межкультурной компетенции обучающихся	
	ОПК-3.3.Адекватно определяет методический потенциал современных электронных обучающих платформ (систем управления обучением) для разработки электронных учебных материалов по иностранным языкам.	Современные электронные обучающие платформы	Определять методический потенциал современных электронных обучающих платформ (систем управления обучением) для разработки электронных учебных материалов по иностранным языкам.	Навыками разработки учебных материалов по иностранным языкам

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Общая трудоемкость дисциплины в соответствии с учебным планом составляет 4 зачетные единицы (144 часа).

Трудоемкость отдельных видов учебной работы студентов очной форм обучения приведена в таблице 2.1.

**Таблица 2.1. Трудоемкость отдельных видов учебной работы по формам обучения**

Вид учебной и внеучебной работы	для очной формы обучения
Объем дисциплины в зачетных единицах	4
Объем дисциплины в академических часах	144
Контактная работа обучающихся с преподавателем (всего), в том числе (час.):	61,25
- занятия семинарского типа (семинары, практические, лабораторные)	60
Самостоятельная работа обучающихся (час.)	82,75



Раздел, тема дисциплины (модуля)	Контактная работа, час.							СР, час.	Итого часов	Форма текущего контроля успеваемости и, форма промежуточ ной аттестации [по семестрам]
	Л		ПЗ		ЛР		К Р / К П			
	Л	в т.ч. ПП	ПЗ	в т.ч. ПП	ЛР	в т.ч. ПП				
<i>Тема 10</i> Погода, времена года, время			4					4	8	
<i>Тема 11</i> Вопросительные местоимения и слова			4					4	8	
<i>Тема 12</i> Город и транспорт			4					4	8	
<i>Тема 13</i> Культура, отдых, спорт			5					4	9	
<i>Тема 14</i> Государство, страны и номинальности			5					5	10	
<i>Тема 15</i> Изучение общих требований к аудиодескрипции и аудиодескриптору			2					5	7	
<i>Тема 16</i> Изучение и отработка принципов осуществления аудиодескрипции, подготовки аудиодескриптивного комментария и написания его сценария			2					5	7	
<i>Тема 17</i> Изучение и практика различных видов аудиодескрипции			2					5	7	
<i>Тема 18</i> Изучение и практика тифлокомментирования динамических действий и статичных объектов			2					5	7	
<b>Консультация</b>									<b>1</b>	
<b>Контроль промежуточной аттестации</b>									<b>0,25</b>	<b>Экзамен</b>
<b>ИТОГО за семестр:</b>			<b>31, 25</b>					<b>41</b>	<b>72, 25</b>	
<b>Итого за весь период</b>			<b>61, 25</b>					<b>82,75</b>	<b>144</b>	

**Таблица 3. Матрица соотнесения разделов, тем учебной дисциплины (модуля) и формируемых компетенций**

Раздел, тема дисциплины (модуля)	Кол-во часов	Код компетенции ОПК 3	Общее количество компетенций
<i>Тема 1</i> Коммуникация и ее виды. Основы безбарьерной коммуникации. Обзор опыта АГУ имени В.Н. Татищева	8	+	1
<i>Тема 2</i> Введение в жестовую коммуникацию. Речевые жесты.	8	+	1
<i>Тема 3</i> Семья	9	+	1
<i>Тема 4</i> Одежда, цвета.	10	+	1

Раздел, тема дисциплины (модуля)	Кол-во часов	Код компетенции ОПК 3	Общее количество компетенций
<i>Тема 5</i> Мой дом, мебель.	<b>10</b>	+	1
<i>Тема 6</i> Счет на РЖЯ	<b>10,75</b>	+	1
<i>Тема 7</i> Особенности и разновидности нарушения зрения	<b>4</b>	+	1
<i>Тема 8</i> Правила оказания помощи людям с нарушениями зрения и их сопровождения	<b>4</b>	+	1
<i>Тема 9</i> Рекомендации по общению и взаимодействию со слепыми, слабовидящими и слепоглухими людьми. Средства коммуникации с указанной группой лиц	<b>8</b>	+	1
<i>Тема 10</i> Погода, времена года, время	<b>8</b>	+	1
<i>Тема 11</i> Вопросительные местоимения и слова	<b>8</b>	+	1
<i>Тема 12</i> Город и транспорт	<b>8</b>	+	1
<i>Тема 13</i> Культура, отдых, спорт	<b>9</b>	+	1
<i>Тема 14</i> Государство, страны и номинальности	<b>10</b>	+	1
<i>Тема 15</i> Изучение общих требований к аудиодескрипции и аудиодескриптору	<b>7</b>	+	1
<i>Тема 16</i> Изучение и отработка принципов осуществления аудиодескрипции, подготовки аудиодескриптивного комментария и написания его сценария	<b>7</b>	+	1
<i>Тема 17</i> Изучение и практика различных видов аудиодескрипции	<b>7</b>	+	1
<i>Тема 18</i> Изучение и практика тифлокомментирования динамических действий и статичных объектов	<b>7</b>	+	1
<b>Итого</b>	<b>142,75</b>		<b>1</b>

### Краткое содержание каждой темы дисциплины (модуля)

**Тема 1** Коммуникация и ее виды. Основы безбарьерной коммуникации. Обзор опыта АГУ имени В.Н. Татищева

**Тема 2** Введение в жестовую коммуникацию. Речевые жесты. Основная характеристика русского жестового языка. Структура жеста. Особенности построения жеста.

**Тема 3** Семья. Слова и выражения, относящиеся к данной теме. Оформление словаря студентов.

**Тема 4** Одежда, цвета. Слова и выражения, относящиеся к данной теме. Оформление словаря студентов.

**Тема 5** Мой дом, мебель. Слова и выражения, относящиеся к данной теме. Оформление словаря студентов.

**Тема 6** Счет на РЖЯ. Основы счета на РЖЯ. Названия числительных. Особенности формирования числительных.

**Тема 7** Особенности и разновидности нарушения зрения. Различные виды нарушений зрения и обусловленные ими сложности.

**Тема 8** Правила оказания помощи людям с нарушениями зрения и их сопровождения. Алгоритм действий по оказанию помощи людям с нарушениями зрения в типовых ситуациях. Правила сопровождения людей с нарушениями зрения.

**Тема 9** Рекомендации по общению и взаимодействию со слепыми, слабовидящими и слепоглухими людьми. Средства коммуникации с указанной группой лиц. Рекомендации по корректному налаживанию общения и взаимодействия со слепыми, слабовидящими и слепоглухими людьми. Применение различных средств коммуникации с указанными людьми.

**Тема 10** *Погода, времена года, время.* Слова и выражения, относящиеся к данной теме. Оформление словаря студентов.

**Тема 11** *Вопросительные местоимения и слова.* Особенности формулирования вопросительных предложения на РЖЯ. Общеупотребляемые вопросительные жесты.

**Тема 12** *Город и транспорт.* Слова и выражения, относящиеся к данной теме. Оформление словаря студентов.

**Тема 13** *Культура, отдых, спорт.* Слова и выражения, относящиеся к данной теме. Оформление словаря студентов.

**Тема 14** *Государство, страны и номинальности.* Слова и выражения, относящиеся к данной теме. Оформление словаря студентов.

**Тема 15** Изучение общих требований к аудиодескрипции и аудиодескриптору. Содержание основных требований к аудиодескрипторам и качеству аудиодескрипции.

**Тема 16** Изучение и отработка принципов осуществления аудиодескрипции, подготовки аудиодескриптивного комментария и написания его сценария. Алгоритм подготовки к осуществлению аудиодескрипции, составления сценария аудиодескриптивного комментария.

**Тема 17** Изучение и практика различных видов аудиодескрипции. Принципы осуществления различных видов аудиодескрипции.

**Тема 18** Изучение и практика тифлокомментирования динамических действий и статичных объектов. Принципы аудиодескриптивного комментирования динамических действий и статичных объектов.

## 5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПРЕПОДАВАНИЮ И ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 5.1. Указания для преподавателей по организации и проведению учебных занятий по дисциплине (модулю)

Темы, входящие в содержание курса, транслируются в форме *практических занятий*.

На практических занятиях каждый студент получает индивидуальное задание, направленное на формирование компетенций, определенных данной рабочей программой. Во время выполнения заданий в учебной аудитории студент может *консультироваться* с преподавателем, определять наиболее эффективные методы решения поставленных задач. Если какая-то часть задания остается не выполненной, студент может продолжить её выполнение во время внеаудиторной *самостоятельной* работы.

### 5.2. Указания для обучающихся по освоению дисциплины (модулю)

**Таблица 4. Содержание самостоятельной работы обучающихся**

Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение	Кол-во часов	Форма работы
<i>Тема 1</i> Коммуникация и ее виды. Основы безбарьерной коммуникации. Обзор опыта АГУ имени В.Н. Татищева	5	Выполнение индивидуального задания
<i>Тема 2</i> Введение в жестовую коммуникацию. Речевые жесты.	5	Выполнение индивидуального задания

Вопросы, выносимые на самостоятельное изучение	Кол-во часов	Форма работы
<b>Тема 1</b> Коммуникация и ее виды. Основы безбарьерной коммуникации. Обзор опыта АГУ имени В.Н. Татищева	5	Выполнение индивидуального задания
<i>Тема 3</i> Семья	5	Выполнение индивидуального задания
<i>Тема 4</i> Одежда, цвета.	6	Выполнение индивидуального задания
<i>Тема 5</i> Мой дом, мебель.	6	Выполнение индивидуального задания
<i>Тема 6</i> Счет на РЖЯ	6,75	Выполнение индивидуального задания
<i>Тема 7</i> Особенности и разновидности нарушения зрения	2	Выполнение индивидуального задания
<i>Тема 8</i> Правила оказания помощи людям с нарушениями зрения и их сопровождения	2	Выполнение индивидуального задания
<i>Тема 9</i> Рекомендации по общению и взаимодействию со слепыми, слабовидящими и слепоглухими людьми. Средства коммуникации с указанной группой лиц	4	Выполнение индивидуального задания
<i>Тема 10</i> Погода, времена года, время	4	Выполнение индивидуального задания
<i>Тема 11</i> Вопросительные местоимения и слова	4	Выполнение индивидуального задания
<i>Тема 12</i> Город и транспорт	4	Выполнение индивидуального задания
<i>Тема 13</i> Культура, отдых, спорт	4	Выполнение индивидуального задания
<i>Тема 14</i> Государство, страны и номинальности	5	Выполнение индивидуального задания
<i>Тема 15</i> Изучение общих требований к аудиодескрипции и аудиодескриптору	5	Выполнение индивидуального задания
<i>Тема 16</i> Изучение и отработка принципов осуществления аудиодескрипции, подготовки аудиодескриптивного комментария и написания его сценария	5	Выполнение индивидуального задания
<i>Тема 17</i> Изучение и практика различных видов аудиодескрипции	5	Выполнение индивидуального задания
<i>Тема 18</i> Изучение и практика тифлокомментирования динамических действий и статичных объектов	5	Выполнение индивидуального задания

### 5.3. Виды и формы письменных работ, предусмотренных при освоении дисциплины (модуля), выполняемые обучающимися самостоятельно

Письменное выполнение соответствующих индивидуальных заданий.

## 6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

### 6.1. Образовательные технологии

В рамках реализации дисциплины «Практикум по безбарьерной коммуникации» предусмотрены встречи с представителями общественных организаций, занимающихся деятельностью, связанной с инвалидами – Астраханским региональным отделением Всероссийской организации глухих, Всероссийской организации слепых и др.

### 6.1. Образовательные технологии

Групповые дискуссии

Симуляция реальной ситуации перевода

равный обучает равного;

разбор кейса;

педагогические игровые упражнения (ролевая игра).

**Таблица 5. Образовательные технологии, используемые при реализации учебных занятий**

Раздел, тема дисциплины (модуля)	Форма учебного занятия		
	Лекция	Практическое занятие, семинар	Лабораторная работа
<i>Тема 1.</i> Коммуникация и ее виды. Основы безбарьерной коммуникации. Обзор опыта АГУ имени В.Н. Татищева	Не предусмотрено	<i>Фронтальный опрос, выполнение практических заданий, тематические дискуссии</i>	Не предусмотрено
<i>Тема 2</i> Введение в жестовую коммуникацию. Речевые жесты.	Не предусмотрено	<i>Фронтальный опрос, выполнение практических заданий, тематические дискуссии</i>	Не предусмотрено
<i>Тема 3</i> Семья	Не предусмотрено	<i>Фронтальный опрос, выполнение практических заданий, тематические дискуссии</i>	Не предусмотрено
<i>Тема 4</i> Одежда, цвета.	Не предусмотрено	<i>Фронтальный опрос, выполнение практических заданий,</i>	Не предусмотрено

		<i>тематические дискуссии</i>	
<i>Тема 5</i> Мой дом, мебель.	Не предусмотрено	<i>Фронтальный опрос, выполнение практических заданий, тематические дискуссии</i>	Не предусмотрено
<i>Тема 6</i> Счет на РЖЯ	Не предусмотрено	<i>Фронтальный опрос, выполнение практических заданий, тематические дискуссии</i>	Не предусмотрено
<i>Тема 7</i> Особенности и разновидности нарушения зрения	Не предусмотрено	<i>Фронтальный опрос, выполнение практических заданий, тематические дискуссии</i>	Не предусмотрено
<i>Тема 8</i> Правила оказания помощи людям с нарушениями зрения и их сопровождения	Не предусмотрено	<i>Фронтальный опрос, выполнение практических заданий, тематические дискуссии</i>	Не предусмотрено
<i>Тема 9</i> Рекомендации по общению и взаимодействию со слепыми, слабовидящими и слепоглухими людьми. Средства коммуникации с указанной группой лиц	Не предусмотрено	<i>Фронтальный опрос, выполнение практических заданий, тематические дискуссии</i>	Не предусмотрено
<i>Тема 10</i> Погода, времена года, время	Не предусмотрено	<i>Фронтальный опрос, выполнение практических заданий, тематические дискуссии</i>	Не предусмотрено
<i>Тема 11</i> Вопросительные местоимения и слова	Не предусмотрено	<i>Фронтальный опрос, выполнение практических заданий, тематические дискуссии</i>	Не предусмотрено

<i>Тема 12</i> Город и транспорт	Не предусмотрено	<i>Фронтальный опрос, выполнение практических заданий, тематические дискуссии</i>	Не предусмотрено
<i>Тема 13</i> Культура, отдых, спорт	Не предусмотрено	<i>Фронтальный опрос, выполнение практических заданий, тематические дискуссии</i>	Не предусмотрено
<i>Тема 14</i> Государство, страны и номинальности	Не предусмотрено	<i>Фронтальный опрос, выполнение практических заданий, тематические дискуссии</i>	Не предусмотрено
<i>Тема 15</i> Изучение общих требований к аудиодескрипции и аудиодескриптору	Не предусмотрено	<i>Фронтальный опрос, выполнение практических заданий, тематические дискуссии</i>	Не предусмотрено
<i>Тема 16</i> Изучение и отработка принципов осуществления аудиодескрипции, подготовки аудиодескриптивного комментария и написания его сценария	Не предусмотрено	<i>Фронтальный опрос, выполнение практических заданий, тематические дискуссии</i>	Не предусмотрено
<i>Тема 17</i> Изучение и практика различных видов аудиодескрипции	Не предусмотрено	<i>Фронтальный опрос, выполнение практических заданий, тематические дискуссии</i>	Не предусмотрено
<i>Тема 18</i> Изучение и практика тифлокомментирования динамических действий и статичных объектов	Не предусмотрено	<i>Фронтальный опрос, выполнение практических заданий, тематические дискуссии</i>	Не предусмотрено

## 6.2. Информационные технологии

При реализации различных видов учебной работы по дисциплине могут использоваться электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

1. Учебные занятия по дисциплине могут проводиться с применением информационно-телекоммуникационных сетей при опосредованном (на расстоянии) интерактивном взаимодействии обучающихся и преподавателя в режимах online и/или offline в формах: видеолекций, лекций-презентаций, видеоконференции, собеседования в режиме чат, форума, чата, выполнения виртуальных практических и/или лабораторных работ и др.

2. При реализации различных видов учебной и внеучебной работы используются следующие информационные технологии: виртуальная обучающая среда (или система управления обучением LMS Moodle) или иные информационные системы, сервисы и мессенджеры.

Групповые дискуссии

Симуляция реальной ситуации перевода

равный обучает равного;

педагогические игровые упражнения (в качестве коллективного задания).

### 6.3. Программное обеспечение, современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

#### 6.3.1. Программное обеспечение

Наименование программного обеспечения	Назначение
Adobe Reader	Программа для просмотра электронных документов
Платформа дистанционного обучения LMS Moodle	Виртуальная обучающая среда
Mozilla FireFox	Браузер
Microsoft Office 2013, Microsoft Office Project 2013, Microsoft Office Visio 2013	Пакет офисных программ
7-zip	Архиватор
Microsoft Windows 10 Professional	Операционная система
Kaspersky Endpoint Security	Средство антивирусной защиты
Google Chrome	Браузер
Notepad++	Текстовый редактор
OpenOffice	Пакет офисных программ
Opera	Браузер
Paint .NET	Растровый графический редактор
Scilab	Пакет прикладных математических программ
Microsoft Security Assessment Tool. Режим доступа: <a href="http://www.microsoft.com/ru-ru/download/details.aspx?id=12273">http://www.microsoft.com/ru-ru/download/details.aspx?id=12273</a> (Free) Windows Security Risk Management Guide Tools and Templates. Режим доступа: <a href="http://www.microsoft.com/en-us/download/details.aspx?id=6232">http://www.microsoft.com/en-us/download/details.aspx?id=6232</a> (Free)	Программы для информационной безопасности
1С: Предприятие 8	Система автоматизации деятельности на предприятии
VirtualBox	Программный продукт виртуализации операционных систем

Наименование программного обеспечения	Назначение
VLC Player	Медиапроигрыватель
Microsoft Visual Studio	Среда разработки
Cisco Packet Tracer	Инструмент моделирования компьютерных сетей
CodeBlocks	Кроссплатформенная среда разработки
Eclipse	Среда разработки
Lazarus	Среда разработки
PascalABC.NET	Среда разработки
Far Manager	Файловый менеджер
Emu8086	Программный эмулятор работы компьютера с процессором Intel 8086
LibreOffice	Пакет офисных программ

### 6.3.2. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

#### Перечень современных профессиональных баз данных, информационных справочных систем на 2025–2026 учебный год

<i>Наименование современных профессиональных баз данных, информационных справочных систем</i>
<p><u><a href="http://dlib.eastview.com">Универсальная справочно-информационная полнотекстовая база данных периодических изданий ООО «ИВИС»</a></u>  <a href="http://dlib.eastview.com">http://dlib.eastview.com</a>  Имя пользователя: AstrGU  Пароль: AstrGU</p>
<p>Электронные версии периодических изданий, размещённые на сайте информационных ресурсов  <a href="http://www.polpred.com">www.polpred.com</a></p>
<p>Электронный каталог Научной библиотеки АГУ на базе MARK SQL НПО «Информ-систем»  <a href="https://library.asu-edu.ru/catalog/">https://library.asu-edu.ru/catalog/</a></p>
<p>Электронный каталог «Научные журналы АГУ»  <a href="https://asu-edu.ru/issledovaniya-i-innovacii/11745-nauchnye-jurnaly-agu.html">https://asu-edu.ru/issledovaniya-i-innovacii/11745-nauchnye-jurnaly-agu.html</a></p>
<p>Корпоративный проект Ассоциации региональных библиотечных консорциумов (АРБИКОН) «Межрегиональная аналитическая роспись статей» (МАРС) – сводная база данных, содержащая полную аналитическую роспись 1800 названий журналов по разным отраслям знаний. Участники проекта предоставляют друг другу электронные копии отсканированных статей из книг, сборников, журналов, содержащихся в фондах их библиотек.  <a href="http://mars.arbicon.ru">http://mars.arbicon.ru</a></p>
<p>Справочная правовая система КонсультантПлюс.  Содержится огромный массив справочной правовой информации, российское и региональное законодательство, судебную практику, финансовые и кадровые консультации, консультации для бюджетных организаций, комментарии законодательства, формы документов, проекты нормативных правовых актов, международные правовые акты, правовые акты, технические нормы и правила.  <a href="http://www.consultant.ru">http://www.consultant.ru</a></p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

### 7.1. Паспорт фонда оценочных средств

При проведении текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) « *Практикум по безбарьерной коммуникации* » проверяется сформированность у обучающихся компетенций, указанных в разделе 3 настоящей программы. Этапность формирования данных компетенций в процессе освоения образовательной программы определяется последовательным освоением дисциплин (модулей) и прохождением практик, а в процессе освоения дисциплины (модуля) – последовательным достижением результатов освоения содержательно связанных между собой разделов, тем.

**Таблица 6. Соответствие разделов, тем дисциплины (модуля), результатов обучения по дисциплине (модулю) и оценочных средств**

Контролируемый раздел, тема дисциплины (модуля)	Код контролируемой компетенции	Наименование оценочного средства
Тема 1 Коммуникация и ее виды. Основы безбарьерной коммуникации. Обзор опыта АГУ имени В.Н. Татищева	ОПК 3	Ответы на вопросы
<i>Тема 2</i> Введение в жестовую коммуникацию. Речевые жесты.	ОПК 3	Ответы на вопросы
<i>Тема 3</i> Семья	ОПК 3	Ответы на вопросы
<i>Тема 4</i> Одежда, цвета.	ОПК 3	Ответы на вопросы
<i>Тема 5</i> Мой дом, мебель.	ОПК 3	Ответы на вопросы
<i>Тема 6</i> Счет на РЖЯ	ОПК 3	Ответы на вопросы
<i>Тема 7</i> Особенности и разновидности нарушения зрения	ОПК 3	Ответы на вопросы
<i>Тема 8</i> Правила оказания помощи людям с нарушениями зрения и их сопровождения	ОПК 3	Ответы на вопросы
<i>Тема 9</i> Рекомендации по общению и взаимодействию со слепыми, слабовидящими и слепоглухими людьми. Средства коммуникации с указанной группой лиц	ОПК 3	Ответы на вопросы
<i>Тема 10</i> Погода, времена года, время	ОПК 3	Ответы на вопросы
<i>Тема 11</i> Вопросительные местоимения и слова	ОПК 3	Ответы на вопросы
<i>Тема 12</i> Город и транспорт	ОПК 3	Ответы на вопросы
<i>Тема 13</i> Культура, отдых, спорт	ОПК 3	Ответы на вопросы
<i>Тема 14</i> Государство, страны и номинальности	ОПК 3	Ответы на вопросы
<i>Тема 15</i> Изучение общих требований к аудиодескрипции и аудиодескриптору	ОПК 3	Ответы на вопросы
<i>Тема 16</i> Изучение и отработка принципов осуществления аудиодескрипции, подготовки аудиодескриптивного комментария и написания его сценария	ОПК 3	Ответы на вопросы
<i>Тема 17</i> Изучение и практика различных видов аудиодескрипции	ОПК 3	Ответы на вопросы
<i>Тема 18</i> Изучение и практика тифлокомментирования динамических действий и статичных объектов	ОПК 3	Ответы на вопросы

## **7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания**

**Таблица 7. Показатели оценивания результатов обучения в виде знаний**

Шкала оценивания	Критерии оценивания
5 «отлично»	демонстрирует глубокое знание теоретического материала, умение обоснованно излагать свои мысли по обсуждаемым вопросам, способность полно, правильно и аргументированно отвечать на вопросы, приводить примеры
4 «хорошо»	демонстрирует знание теоретического материала, его последовательное изложение, способность приводить примеры, допускает единичные ошибки, исправляемые после замечания преподавателя
3 «удовлетворительно»	демонстрирует неполное, фрагментарное знание теоретического материала, требующее наводящих вопросов преподавателя, допускает существенные ошибки в его изложении, затрудняется в приведении примеров и формулировке выводов
2 «неудовлетворительно»	демонстрирует существенные пробелы в знании теоретического материала, не способен его изложить и ответить на наводящие вопросы преподавателя, не может привести примеры

**Таблица 8. Показатели оценивания результатов обучения в виде умений и владений**

Шкала оценивания	Критерии оценивания
5 «отлично»	демонстрирует способность применять знание теоретического материала при выполнении заданий, последовательно и правильно выполняет задания, умеет обоснованно излагать свои мысли и делать необходимые выводы
4 «хорошо»	демонстрирует способность применять знание теоретического материала при выполнении заданий, последовательно и правильно выполняет задания, умеет обоснованно излагать свои мысли и делать необходимые выводы, допускает единичные ошибки, исправляемые после замечания преподавателя
3 «удовлетворительно»	демонстрирует отдельные, несистематизированные навыки, испытывает затруднения и допускает ошибки при выполнении заданий, выполняет задание по подсказке преподавателя, затрудняется в формулировке выводов
2 «неудовлетворительно»	не способен правильно выполнить задания

### **7.3. Контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения по дисциплине (модулю)**

#### *Тема 1*

*Вопросы для обсуждения:*

1. *Как определяется понятие коммуникация?*
2. *Как соотносятся коммуникация и общение?*
3. *Какие сферы коммуникации выделяет М.Б. Бергельсон?*
4. *Чем характеризуется межличностная коммуникация?*
5. *Какие компоненты входят в структуру коммуникативного акта?*
6. *Что такое безбарьерная коммуникация? С чем связано обсуждение этого феномена?*

#### *Тема 2*

1. *Чем принципиально жестовая коммуникация отличается от устной речи? Какие основные каналы восприятия информации задействованы?*

2. *Что такое речевые жесты (или кинемы)? Каковы их основные компоненты (конфигурация, место исполнения, движение, ориентация ладони, НМЖ)?*

3. Какую роль играют невербальные компоненты (мика, движение губ/рта, положение тела, взгляд) в передаче смысла на РЖЯ? Приведите примеры.

4. Что такое дактилология? В каких ситуациях она преимущественно используется в русском жестовом языке?

5. Каковы основные функции жестов в коммуникации (номинативная, указательная, описательная, эмоциональная и т.д.)? Приведите примеры жестов, выполняющих разные функции.

6. В чем сходство и различие между жестом и словом? Можно ли считать жест аналогом слова в устной речи?

Тема 3:

1. Перечислите основные жесты для обозначения членов семьи (мать, отец, сын, дочь, брат, сестра, бабушка, дедушка). Есть ли особенности в показе возраста родственников?

2. Как показать на РЖЯ семейные отношения (женат/замужем, разведен, вдовец/вдова)? Как обозначить «мой/моя/мои» применительно к членам семьи?

3. Как можно описать свою семью (количество членов, их примерный возраст, имена)? Какие жесты используются для указания на конкретного человека в разговоре?

4. Существуют ли жесты для обозначения степеней родства (двоюродный брат, тетя, дядя, племянник)? Как они образуются?

5. Как задать вопрос о семье собеседника («Есть ли у тебя братья/сестры?», «Сколько вас в семье?»)? Как ответить на такие вопросы?

Тема 4

1. Назовите основные жесты для предметов одежды (рубашка, брюки, юбка, платье, пальто, обувь, головные уборы). Как показать детали (рукава, воротник, карманы)?

2. Как обозначаются основные цвета на РЖЯ (красный, синий, желтый, зеленый, черный, белый)? Как можно описать сочетание цветов в одежде?

3. Как описать одежду человека (во что он одет, цвет, фасон - например, «длинное красное платье», «синие джинсы»)?

4. Какие жесты используются для действий с одеждой (надеть, снять, купить, стирать, гладить)?

5. Как спросить о предпочтениях в одежде («Что ты любишь носить?», «Какой твой любимый цвет?»)?

Тема 5

1. Перечислите жесты для обозначения типов жилья (дом, квартира, комната, кухня, ванная, туалет, балкон).

2. Назовите основные жесты для предметов мебели и бытовой техники (стол, стул, кровать, шкаф, диван, холодильник, плита, телевизор).

3. Как описать свою комнату или квартиру (расположение комнат, мебели в них)? Какие жесты используются для указания местоположения («здесь», «там», «слева», «справа», «в углу»)?

4. Как рассказать о действиях в доме (убираться, готовить, спать, смотреть телевизор, отдыхать)?

5. Как задать вопрос о жилье собеседника («Где ты живешь?», «В доме или квартире?», «Какая у тебя комната?»)?

Тема 6:

1. Как образуются жесты для чисел от 1 до 10? От 11 до 20? Каковы особенности счета десятками (20, 30...100)?

2. В чем особенности пальцевого счета на РЖЯ? Чем он отличается от счета на пальцах в других культурах?

3. Как показать порядковые числительные (первый, второй, третий...)?

4. Как обозначаются количественные числительные в сочетании с существительными (например, «3 стула», «5 книг»)? Есть ли особенности согласования?

6. Как указать возраст человека? Как спросить о возрасте («Сколько тебе лет?»)?

## Тема 7:

1. Перечислите известные вам виды нарушений зрения.
2. С какими сложностями сталкиваются лица с нарушениями зрения.

## Тема 8:

1. Перечислите известные вам правила сопровождения людей с нарушениями зрения.
2. Разберите типовые ситуации оказания помощи людям с нарушениями зрения.

## Тема 9:

1. Перечислите известные вам средства коммуникации с людьми с нарушениями зрения.

## Тема 10:

1. Назовите основные жесты для описания погодных явлений (солнце, дождь, снег, ветер, холодно, тепло, жарко, облачно, гроза).
2. Как обозначаются времена года (зима, весна, лето, осень)? Можно ли с помощью жестов передать характерные признаки каждого сезона?
3. Как показать время суток (утро, день, вечер, ночь)? Как обозначить конкретное время (часы, минуты - например, «9 часов», «10:30»)?
4. Как рассказать о текущей погоде или погоде вчера/завтра? Как описать погоду в разное время года?
5. Как задать вопросы о погоде и времени («Какая сегодня погода?», «Который час?», «Какое твое любимое время года?» и почему)?

## Тема 11

1. Перечислите основные вопросительные слова на РЖЯ (КТО? ЧТО? ГДЕ? КУДА? ОТКУДА? КОГДА? КАК? ПОЧЕМУ? ЗАЧЕМ? КАКОЙ? СКОЛЬКО?) и их жесты.
2. Как строится структура вопросительного предложения на РЖЯ? Где обычно располагается вопросительное слово? Какую роль играет мимика (брови, взгляд)?
3. В чем разница между общими вопросами (требующими ответа «да/нет») и специальными вопросами (начинающимися с вопросительного слова)? Как меняется невербалика?
4. Как задать альтернативный вопрос («Ты пьешь чай или кофе?»)?
5. Как ответить на разные типы вопросов? Приведите примеры ответов.

## Тема 12

1. Назовите жесты для городских объектов (улица, площадь, парк, магазин, аптека, больница, школа, вокзал, аэропорт, остановка).
2. Перечислите основные виды транспорта и жесты для них (автобус, троллейбус, трамвай, метро, поезд, самолет, машина, велосипед).
3. Как спросить дорогу или объяснить маршрут («Где здесь метро?», «Как пройти к вокзалу?»)? Какие жесты направления и местоположения используются?
4. Как рассказать о поездке («Я еду на автобусе», «Я летел на самолете», «Я иду пешком»)? Как обозначить пункт назначения?
5. Как спросить о предпочтениях в транспорте («Как ты обычно едешь на работу/учебу?»)?

## Тема 13

1. Какие жесты обозначают основные виды отдыха и досуга (читать, смотреть кино/телевизор, слушать музыку, гулять, встречаться с друзьями, путешествовать, ходить в театр/музей)?
2. Назовите жесты для популярных видов спорта (футбол, хоккей, плавание, бег, теннис, баскетбол, волейбол, лыжи).
3. Как рассказать о своих увлечениях и хобби («Я люблю рисовать», «Я играю в футбол», «Я собираю марки»)?

4. Как спросить о планах на выходные или отпуск («Что ты делаешь в субботу?», «Куда ты поедешь летом?»)?

5. Как обсудить культурное событие (фильм, спектакль, концерт, выставка) - понравилось/не понравилось, основные впечатления?

Тема 14

1. Как обозначаются жесты для крупных стран (Россия, США, Китай, Германия, Франция, Великобритания и др.) и столиц (Москва, Лондон, Париж и т.д.)? Как показать свою страну/город?

2. Как образуются жесты для национальностей (русский, американец, немец, француз, китаец и т.д.)? Есть ли закономерности?

3. Как показать государственные символы (флаг, герб) или понятия (правительство, президент, закон, страна, государство)?

4. Как рассказать, откуда ты родом («Я из России», «Я из Москвы»)? Как сказать о своей

Тема 15:

1. Перечислите основные критерии оценки работы аудиодескриптора.

2. Перечислите основные требования к аудиодескриптору.

Тема 16:

1. Перечислите этапы осуществления аудиодескрипции.

Тема 17:

1. Перечислите различные виды аудиодескрипции.

2. Укажите особенности осуществления различных видов аудиодескрипции.

Тема 18:

1. Расскажите о принципах аудиодескриптивного комментирования динамических действий.

2. Расскажите о принципах осуществления аудиодескриптивного комментирования статичных объектов.

### **Перечень вопросов и заданий, выносимых на зачёт**

1. Особенности коммуникативной ситуации с людьми с ОВЗ.

2. Роль стереотипов и установок в создании интолерантного контекста коммуникативной ситуации.

3. Виды ОВЗ и особенности взаимодействия с такими людьми – общие правила, специальные правила.

4. Особенности взаимодействия с людьми с нарушением зрения.

5. Особенности взаимодействия с людьми с нарушением слуха.

6. Перечислите и кратко охарактеризуйте 4 основных компонента жеста (кинемы) на РЖЯ. Приведите пример жеста, где важна конфигурация руки.

7. Покажите жестами и назовите по-русски не менее 8 основных членов семьи (например: мать, отец, брат, сестра, бабушка, дедушка, сын, дочь, жена, муж).

8. Покажите жесты для следующих слов: «рубашка», «брюки», «платье», «красный», «синий», «зеленый», «черный». Как показать действие «надеть пальто»?

9. Назовите и покажите жестами 5 предметов мебели и 3 комнаты в квартире/доме.

10. Покажите на пальцах числа: 7, 12, 20, 35. Как спросить: «Сколько тебе лет?» и ответить: «Мне 25 лет»?

11. Покажите жесты для: «солнце», «дождь», «снег», «холодно», «лето», «зима». Как показать время «3 часа дня»?

12. Покажите жесты для вопросительных слов: КТО? ЧТО? ГДЕ? КОГДА? ПОЧЕМУ? Как строится простой вопрос «да/нет» на РЖЯ (например, «Ты дома?»)?

13. Покажите жесты для: «улица», «магазин», «автобус», «метро», «вокзал». Как показать действие «идти пешком»?

14. Покажите жесты для: «читать», «кино», «музыка», «футбол», «плавание». Как сказать: «Я люблю спорт»?
15. Покажите жесты для: «Россия», «Москва», «страна», «русский» (национальность). Как сказать: «Я из России»?
16. Виды нарушений зрения и сопутствующие сложности.
17. Рекомендации по сопровождению людей с нарушениями зрения
18. Рекомендации по оказанию помощи людям с нарушениями зрения.
19. Средства коммуникации с людьми с нарушениями зрения.

**Перечень вопросов и заданий,  
выносимых на экзамен**

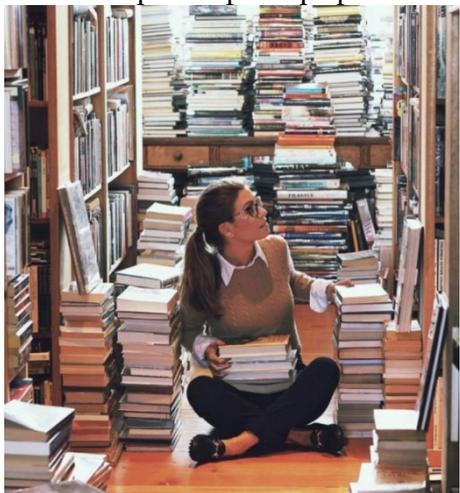
1. Особенности коммуникативной ситуации с людьми с ОВЗ.
2. Роль стереотипов и установок в создании интолерантного контекста коммуникативной ситуации.
3. Виды ОВЗ и особенности взаимодействия с такими людьми – общие правила, специальные правила.
4. Особенности взаимодействия с людьми с нарушением зрения.
5. Особенности взаимодействия с людьми с нарушением слуха.
6. Объясните, в чем заключается принципиальное различие между жестовой коммуникацией и устной речью. Какую роль играют невербальные компоненты (мимика) в передаче грамматического значения и эмоций на РЖЯ? Приведите конкретные примеры.
7. Опишите особенности пальцевого счета (дактилологии) на РЖЯ. В каких коммуникативных ситуациях она используется чаще всего? Чем счет на РЖЯ может отличаться от счета на пальцах в вашей родной культуре?
8. Проанализируйте, как строятся разные типы вопросов на РЖЯ (общие «да/нет», специальные с вопросительным словом, альтернативные). Какую роль в каждом типе играет мимика (движение бровей, выражение лица) и положение вопросительного слова? Приведите примеры.
9. Опишите внешность и одежду вымышленного члена вашей семьи (например, «Моя сестра. Ей 20 лет. Она высокая. У нее длинные черные волосы. Сегодня на ней синяя рубашка и черные джинсы. Она живет в большой комнате.»). Используйте соответствующие жесты, указательные конструкции и счет.
10. Расскажите, как вы добираетесь на учебу/работу в разное время года и в разную погоду (например, «Летом, когда тепло и солнечно, я еду на велосипеде. Зимой, когда холодно и снег, я иду пешком до метро, потом еду на метро.»). Используйте жесты погоды, транспорта, времени и действий.
11. Объясните собеседнику, как пройти от входа в здание до вашей аудитории (или комнаты в квартире), используя жесты местоположения («здесь», «там», «справа», «слева», «прямо», «рядом»), названия помещений и мебели.
12. Обсудите плюсы и минусы двух видов отдыха/хобби/спорта (например, «Смотреть кино дома удобно и дешево, но в кинотеатре экран большой и звук хороший. Плавание полезно для здоровья, но футбол веселее играть с друзьями.»). Используйте жесты для понятий и оценочную лексику («хорошо», «плохо», «нравится», «удобно», «дорого»).
13. Сравните жестовые обозначения для 3-4 разных стран (национальностей) на РЖЯ. Есть ли какие-то закономерности в их образовании (например, связь с флагом, стереотипным признаком, дактилем)?
14. Основываясь на изученном материале, объясните, почему русский жестовый язык (РЖЯ) считается самостоятельным, полноценным языком, а не просто «изображением слов руками». Какие ключевые лингвистические особенности РЖЯ (грамматика, структура, использование пространства) подтверждают это?
15. Виды нарушений зрения и сопутствующие сложности.
16. Рекомендации по сопровождению людей с нарушениями зрения

17. Рекомендации по оказанию помощи людям с нарушениями зрения.
18. Средства коммуникации с людьми с нарушениями зрения.
19. Перечислите основные критерии оценки работы аудиодескриптора.
20. Перечислите основные требования к аудиодескриптору.
21. Перечислите этапы осуществления аудиодескрипции.
22. Перечислите различные виды аудиодескрипции.
23. Укажите особенности осуществления различных видов аудиодескрипции.
24. Расскажите о принципах аудиодескриптивного комментирования динамических действий.
25. Расскажите о принципах осуществления аудиодескриптивного комментирования статичных объектов.

**Таблица 9. Примеры оценочных средств с ключами правильных ответов**

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
<b>Код и наименование проверяемой компетенции</b>				
<b>ОПК 3</b>				
1.	Задание закрытого типа	В отечественной научной литературе понятия общение и коммуникация: а. равнозначны; б. понятие общение шире, чем коммуникация; с. понятие коммуникация шире, чем общение; d. не имеют ничего общего.	С	1
2.		Какой компонент не входит в структуру коммуникативного акта: а. отправитель; d. получатель; с. кодирование; d. коммуникативная компетенция; е. сообщение; f. канал связи; g. декодирование; h. обратная связь.	Д	2
3.		Как формируются стереотипы?	1. В ходе ограниченных личных контактов; 2. В процессе социализации и аккультурации; 3. Под влиянием художественной литературы; 4. При обучении в школе и вузе.	5

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)	
4.		Аудиодескрипция представляет собой... а) межсемиотический перевод б) лаконичное описание визуальной информации людям с нарушениями зрения в) пересказ содержания видео г) нет верного ответа	б	3	
5.		Синоним аудиодескрипции – это а) тифлокомментирование б) аудиовизуальный перевод в) субтитрование г) все вышеперечисленное	а	3	
6.	Задание открытого типа	Укажите правильные (R ) и неправильные (W ) утверждения: 1. Стереотипы помогают систематизировать и упрощать картину мира. 2. Стереотипы не окрашены эмоционально. 3. Экзостереотипы и эндостереотипы всегда совпадают. 4. Стереотипы всегда мешают успешной коммуникации. 5. Стереотипы в определенной степени подготавливают ко встрече с незнакомой культурой. 6. Стереотипы легко поддаются модификации. 7. Стереотипы всегда соответствуют реальности. 8. Стереотипы могут быть эффективными. 9. Ломка стереотипов проходит просто и безболезненно. 10. Стереотипы могут быть полезными и вредными в зависимости от способов и форм использования.	Стереотипы помогают систематизировать и упрощать картину мира. Стереотипы всегда мешают успешной коммуникации. Стереотипы в определенной степени подготавливают ко встрече с незнакомой культурой.	5	
7.		Опишите свой опыт удачного межкультурного взаимодействия			10
8.		Опишите свой опыт провала в межкультурном взаимодействии			10

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
9.		<p>Составьте аудиодескриптивный комментарий к фотографии:</p> 	<p>На вертикальной фотографии запечатлена девушка, сидящая на деревянном полу, потурецки сложив ноги и повернув голову вправо. У девушки длинные тёмно-русые волосы, собранные в хвост на затылке, очки для зрения в чёрной оправе. Девушка одета в коричневый свитер с узором косичкой, надетом поверх белой рубашки, чёрные обтягивающие брюки и чёрные мокасины. На коленях у девушки стопка книг. По бокам от девушки стоят книжные стеллажи с длинными рядами книг, а на полу вокруг девушки и за её спиной все пространство заставлено высокими стопками книг. Чуть приподняв голову и повернув её вправо, девушка смотрит на книжную полку.</p>	15
10.		<p>Составьте аудиодескриптивный комментарий к картинке:</p> 	<p>На бледно-сером фоне в профиль по грудь изображён силуэт девушки с волосами, забранными в небрежный высокий пучок. Внутри силуэт заполнен космическим пространством с множеством скоплений звёзд и туманностями. Цвет космоса плавно переходит от тёмно-синего до синего, голубого, белого, фиолетового и тёмно-</p>	15

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
			фиолетового. Местами небольшие почти чёрные размытые туманные сгустки.	

#### 7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю)

**Таблица 10. Технологическая карта рейтинговых баллов по дисциплине (модулю)**

№ п/п	Контролируемые мероприятия	Количество мероприятий / баллы	Максимальное количество баллов	Срок представления
<b>Основной блок</b>				
1.	<i>Ответ на занятии</i>		20	Каждое семинарское занятие
2.	<i>Выполнение практического задания</i>		20	На занятии
3.	<i>Выполнение контрольных работ</i>		20	На занятии
4.	<i>Презентации</i>		30	В конце изучения каждого раздела
<b>Всего</b>			<b>90*</b>	-
<b>Блок бонусов</b>				
5.	<i>Посещение занятий</i>		5	
6.	<i>Своевременное выполнение всех заданий</i>		5	
<b>Всего</b>			<b>10</b>	-
<b>ИТОГО</b>			<b>100</b>	-

**Таблица 11. Система штрафов (для одного занятия)**

Показатель	Балл
<i>Опоздание на занятие</i>	1
<i>Нарушение учебной дисциплины</i>	1
<i>Неготовность к занятию</i>	3
<i>Пропуск занятия без уважительной причины</i>	5

**Таблица 12. Шкала перевода рейтинговых баллов в итоговую оценку за семестр по дисциплине (модулю)**

Сумма баллов	Оценка по 4-балльной шкале	
90–100	5 (отлично)	Зачтено
85–89	4 (хорошо)	
75–84		
70–74		
65–69	3 (удовлетворительно)	Зачтено
60–64		
Ниже 60	2 (неудовлетворительно)	Не зачтено

*[Примечание: если в семестре итоговой формой контроля по дисциплине (модулю) является экзамен, графа со словами «Зачтено», «Не зачтено» не приводится]*

При реализации дисциплины (модуля) в зависимости от уровня подготовленности обучающихся могут быть использованы иные формы, методы контроля и оценочные средства, исходя из конкретной ситуации.

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

### **8.1. Основная литература**

1. Буркова, С. И. Введение в лингвистику жестовых языков. Русский жестовый язык : учебник / Коллектив авторов; ред. С. И. Буркова, В. И. Киммельман. - Новосибирск : НГТУ, 2021. - 356 с. (Серия «Учебники НГТУ») - ISBN 978-5-7782-4471-9. - Текст : электронный // ЭБС «Консультант студента» : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785778244719.html> (дата обращения: 04.06.2025). - Режим доступа : по подписке.

2. Сутырина, М. П. Теория и практика сурдоперевода : дактилология : учебное пособие / Сутырина М. П. - Новосибирск : Изд-во НГТУ, 2017. - 120 с. - ISBN 978-5-7782-3133-7. - Текст : электронный // ЭБС «Консультант студента» : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785778231337.html> (дата обращения: 04.06.2025). - Режим доступа : по подписке.

3. Снайдер Джоэл. Из визуального в вербальное: Комплексное учебное пособие и руководство по применению аудиодескрипции / Пер. с англ. — Екатеринбург, 2016. — 149 с. Snyder Joel. The visual made verbal. A Comprehensive Training Manual and Guide to the History and Applications of Audio Description

4. Борщевский И.С. Тифлосурдокомментирование – Казань, Издательство «Бук», 2021

5. Обиух П.А., Корнеев М.О. Справочно-методическое пособие по тифлокомментированию. URL: <http://www.tiflo.pro/manuals/67-spravочно-metodicheskoe-posobie-po-tiflokommentirovaniyu.html>

6. Recommendation of the Federal Communications, Commission Disability Advisory Committee, Audio Description Quality Working Group – 2020

7. Pictures painted in words: ADLAB Audio Description guidelines - EUT Edizioni Università di Trieste, 2015

8. Пелех П., Спрингер Д. Стандарты создания аудиодескрипции и субтитров, 2016

### **8.2. Дополнительная литература**

9. Багрова, И. Г. Сурдопедагогика : учебник для студ. высш. пед. учеб. заведений / И. Г. Багрова и др. ; под ред. Е. Г. Речицкой. - Москва : ВЛАДОС, 2012. - 655 с. (Коррекционная педагогика) - ISBN 978-5-691-01320-1. - Текст : электронный // ЭБС «Консультант студента» : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785691013201.html> (дата обращения: 04.06.2025). - Режим доступа : по подписке.

10. \_\_\_\_\_ Ва  
ринова, О. А. Теория и практика сурдоперевода : учебно-методическое пособие / О. А. Варинова,  
Е. С. Минаева - Новосибирск : Изд-во НГТУ, 2014. - 36 с. - ISBN 978-5-7782-2592-3. - Текст :  
электронный // ЭБС «Консультант студента» : [сайт]. - URL :  
<https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785778225923.html> (дата обращения: 04.06.2025). -  
Режим доступа : по подписке.

11. \_\_\_\_\_ Бо  
рщевский И.С. Аудиодескрипция (тифлокомментирование) как вид перевода / Филология и  
лингвистика № 3 (09) - Казань, Издательство Молодой ученый, 2018

12. \_\_\_\_\_ Бо  
рщевский И.С. Способы передачи культурных реалий в межсемиотическом переводе (на примере  
аудиодескрипции) / Филология и лингвистика № 1 (10) – Казань, Издательство Молодой ученый,  
2019

13. \_\_\_\_\_ Бо  
рщевский И.С. Проблема выбора слова в интерсемиотическом переводе на примере  
аудиодескрипции (тифлокомментирования) / Филология и лингвистика № 1 (10) – Казань,  
Издательство Молодой ученый, 2019

14. \_\_\_\_\_ Бо  
рщевский И.С. Описание вступительных титров в аудиодескрипции (тифлокомментировании) /  
Филология и лингвистика № 1 (10) – Казань, Издательство Молодой ученый, 2019

### 8.3. Интернет-ресурсы, необходимые для освоения дисциплины (модуля)

<i>Наименование ЭБС</i>
<b>Цифровой образовательный ресурс IPRsmart:</b> - ЭОР № 1 – программа для ЭВМ «Автоматизированная система управления цифровой библиотекой IPRsmart»; - ЭОР № 2 – электронно-образовательный ресурс для иностранных студентов « <b>РУССКИЙ КАК ИНОСТРАННЫЙ</b> » <a href="http://www.iprbookshop.ru">www.iprbookshop.ru</a>
<b>Электронно-библиотечная система ВООК.ru</b> <a href="https://book.ru">https://book.ru</a>
<b>Образовательная платформа ЮРАЙТ</b> <a href="https://urait.ru/">https://urait.ru/</a>
<b>Электронная библиотека «Астраханский государственный университет» собственной генерации на платформе ЭБС «Электронный Читальный зал – БиблиоТех»</b> <a href="https://biblio.asu-edu.ru">https://biblio.asu-edu.ru</a> <i>Учётная запись образовательного портала АГУ</i>
<b>Электронно-библиотечная система (ЭБС) ООО «Политехресурс» «Консультант студента»</b> Многопрофильный образовательный ресурс «Консультант студента» является электронной библиотечной системой, предоставляющей доступ через Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретённым на основании прямых договоров с правообладателями. Каталог содержит более 15 000 наименований изданий. <a href="http://www.studentlibrary.ru">www.studentlibrary.ru</a> <i>Регистрация с компьютеров АГУ</i>
<b>Электронно-библиотечная система (ЭБС) ООО «Политехресурс» «Консультант студента»</b> Для кафедры восточных языков факультета иностранных языков. Многопрофильный образовательный ресурс «Консультант студента» является электронной библиотечной системой, предоставляющей доступ через Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретённым на основании прямых договоров с правообладателями по направлению «Восточные языки» <a href="http://www.studentlibrary.ru">www.studentlibrary.ru</a> <i>Регистрация с компьютеров АГУ</i>
<a href="http://www.rehacomp.ru">http://www.rehacomp.ru</a>
<a href="https://vocaleyes.co.uk">https://vocaleyes.co.uk</a>

## **9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Для проведения занятий по дисциплине имеются лекционные аудитории, оборудованные мультимедийной техникой с возможностью презентации обучающих материалов, фрагментов фильмов; аудитории для проведения семинарских и практических занятий, оборудованные учебной мебелью и средствами наглядного представления учебных материалов; библиотека с местами, оборудованными компьютерами, имеющими доступ к сети Интернет.

## **10. ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

Рабочая программа дисциплины (модуля) при необходимости может быть адаптирована для обучения (в том числе с применением дистанционных образовательных технологий) лиц с ограниченными возможностями здоровья, инвалидов. Для этого требуется заявление обучающихся, являющихся лицами с ограниченными возможностями здоровья, инвалидами, или их законных представителей и рекомендации психолого-медико-педагогической комиссии. При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья учитываются их индивидуальные психофизические особенности. Обучение инвалидов осуществляется также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида (при наличии).

Для лиц с нарушением слуха возможно предоставление учебной информации в визуальной форме (краткий конспект лекций; тексты заданий, напечатанные увеличенным шрифтом), на аудиторных занятиях допускается присутствие ассистента, а также сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков. Текущий контроль успеваемости осуществляется в письменной форме: обучающийся письменно отвечает на вопросы, письменно выполняет практические задания. Доклад (реферат) также может быть представлен в письменной форме, при этом требования к содержанию остаются теми же, а требования к качеству изложения материала (понятность, качество речи, взаимодействие с аудиторией и т. д.) заменяются на соответствующие требования, предъявляемые к письменным работам (качество оформления текста и списка литературы, грамотность, наличие иллюстрационных материалов и т. д.). Промежуточная аттестация для лиц с нарушениями слуха проводится в письменной форме, при этом используются общие критерии оценивания. При необходимости время подготовки к ответу может быть увеличено.

Для лиц с нарушением зрения допускается аудиальное предоставление информации, а также использование на аудиторных занятиях звукозаписывающих устройств (диктофонов и т. д.). Допускается присутствие на занятиях ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь. Текущий контроль успеваемости осуществляется в устной форме. При проведении промежуточной аттестации для лиц с нарушением зрения тестирование может быть заменено на устное собеседование по вопросам.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата, на аудиторных занятиях, а также при проведении процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации могут быть предоставлены необходимые технические средства (персональный компьютер, ноутбук или другой гаджет); допускается присутствие ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь (занять рабочее место, передвигаться по аудитории, прочитать задание, оформить ответ, общаться с преподавателем).